

TSE DÖ



Long Life Sutra

Long Life Sutra

Tse Dö

Here is the Sutra of the Great Vehicle called Unfathomable Exalted Life and Transcendental Wisdom

Translated by Lama Zopa Rinpoche, FPMT Education Services

Edited in this Version by Shenpen Dong Druk, Heidelberg

In the Indian language: *Arya Aparamita Ayurgyena Nama Mahayana Sutra*

In the English language: Great Vehicle Sutra of Unfathomable Exalted Life and Transcendental Wisdom

I prostrate to all the buddhas and bodhisattvas.

Thus I have heard: at one time the Bhagawan (Destroyer, Qualified Gone-Beyond One) was in Sravasti at the temple of the guideless benefactor of food in Jetavana Park, seated in one method with 1.250 great intending-virtue (arya sangha) and virtue-beggars (bhikshus), and multi tudes of bodhisattva great sattvas.¹

Then the Destroyer, Qualified Gone-Beyond One granted discourse to the youthful Manjushri.

“Manjushri, there is a world above called “Unfathomable Qualities.” There the Tathagata, having destroyed the enemy, the fully completed Buddha (Gone-as-it-is) called Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, Extremely Discerning Aspect Victorious Glorification, is abiding, revealing Dharma to sentient beings while holding and completing the life.

Listen, Youthful Manjushri, the human beings of Dzambuling have a short life, living only to the age of 100.² From those, almost all experience untimely death. Manjushri, any sentient being who writes or lets others write, listens to just the mere name, reads or keeps in the house this class of teachings called Completely Expressing Praise of The Qualities of the Tathagata, Great Gone-as-it-is, the Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, and also those who have completely finished their life, if they offer flowers, incense, garlands, ornaments and incense powder, will be able to live another hundred years.

Manjushri, the life will be increased of any sentient being who hears the 108 names of the Unfathomable Life and Transcendental Wisdom Extremely Discerning Aspect Victorious Glorification. Those sentient beings whose life is nearly complete, by keeping this holy name their life will be increased. Manjushri, because it is like that, the good qualities of any son or daughter of the race who, desiring a long life, either hears the name of the Tathagata Unfathomable Life and Transcendental Wisdom 108 times, who writes it, causes others to write it, or recites it, will be enhanced.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Manjushri, the life span of anyone who writes, lets others write, has made into scripture, or keeps at home and reads the 108 names of the Tathagatas will be increased one hundred years, from the end of their life. Even after death, by transference of consciousness, they will be born in the pure land of the Tathagata Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, the Realm of Unfathomable Qualities and so forth.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 99 ten-million (990,000,000) buddhas taught this sutra container³ Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one melody.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 84 ten-million (840,000,000) buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one melody.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 77 ten-million buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one melody.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 65 ten-million buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one melody.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 55 ten-million buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one voice.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 45 ten-million buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one voice.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 36 ten-million buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one voice.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, 25 ten-million buddhas taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one melody.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Again, at that time, ten million buddhas equalling the grains of sand in ten great oceans taught this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom with one intention and in one melody.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

The life of anyone who writes or lets others write this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom will be enhanced and they will be able to live another hundred years.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Anyone who writes or lets others write this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom will never get reborn as hell beings, in the birth place of animals or in the realm of Yama. They will never get reborn in the state of no-freedom (not having freedom to practice Dharma.) Wherever these beings are born they will remember all their past births.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Writing or letting others write this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom is like letting the person write the 84,000 teachings of Buddha (they get the same benefit.)

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Writing or letting others write this sutra container of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom is like letting the person write the 84,000 teachings of Buddha and consecrating them.⁴

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

If anyone writes or lets others write this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, even having committed the five uninterrupted negative karmas gets completely purified.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

If anyone writes or lets others write this sutra container of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, mountains of piles of their negative karma get completely purified.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Anyone who writes or lets others write this sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom will never receive harm, even if the maras, devas-in-the-type-of -maras, harm-givers or cannibals give harm.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Anyone who writes, or lets others write, the sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, will directly receive predictions from 99 ten-million (990,000,000) buddhas at the time of death. A thousand buddhas will stretch out their arms to that person, who will go from one buddha's pure land to another. Don't have two-pointed mind, don't have doubts or uncertainty.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

The four guardians will always follow, guide, hide and protect anyone who writes or lets others write the sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Anyone who writes or lets others write the sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom will be born in the pure land of the Buddha, Tathagata Limitless Light (Amitabha Buddha), "The Blissful Realm of The World."

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Even the place where this rare sublime sutra is written becomes an object of offering.⁵ Any birds or beasts, gone to the birth realm of animals, who hear the sound of this mantra in their ear, will completely actualize enlightenment in the peerless, fully completed, purified, actualized state.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Anyone who writes or lets others write the sutra container Unfathomable Life and Transcendental Wisdom will never be born in a woman's body.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Any person who gives one *kashapana* for this class of Dharma of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, is (collects the merit of) completely filling up thousand-folds three-thousand galaxies with the seven kinds of jewels and making charity.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Anyone who makes offering to this class of Dharma of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom is making offerings to all the holy Dharma.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Like this example: the merits of having made offerings of the seven types of jewels to the Tathagatas Namtsig, Tsuktorchen, Thamchedkyob, Logpor Thedse, Tsetup, Ösung, Shatuk and so forth, can be counted, but the heap of merits of (reciting, writing and letting others write) the Sutra of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom cannot be counted.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

For example, if heaps of jewels the size of the King of Mountains, Mount Meru, are piled up and offered as charity, the heaps of merit can be counted; the heaps of merit of the Sutra of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom cannot be counted.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

For example, if the earth is filled with water from the four great oceans, each drop can be counted, but the heaps of merit of the Sutra of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom cannot be counted.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Whoever offers respect to this Sutra of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom, writes or causes others to write or revere it, has prostrated and made offering to all the Tathagatas in the Buddha-fields of the ten directions

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

Due to the power of charity the Buddha is the completely pure exalted one⁶ by actualizing the human lion through the power of charity. And when one enters the city of the compassionate one,⁷ the sound of the power of charity will be proclaimed.⁸

Due to the power of morality the Buddha is the completely pure exalted one by actualizing the human lion through the power of morality. And when one enters the city of the compassionate one, the sound of the power of morality will be proclaimed.

Due to the power of patience the Buddha is the completely pure exalted one by actualizing the human lion through the power of patience. And when one enters the city of the compassionate one, the sound of the power of patience will be proclaimed.

Due to the power of virtuous effort the Buddha is the completely pure exalted one by actualizing the human lion through the power of effort. And when one enters the city of the compassionate one, the sound of the power of effort will be proclaimed.

Due to the power of *samten* (single-pointed meditation)⁹ the Buddha is the completely pure exalted one by actualizing the human lion through the power of *samten*. And when one enters the city of the compassionate one, the sound of the power of *samten* will be proclaimed.

Due to the power of wisdom the Buddha is the completely pure exalted one by actualizing the human lion through the power of wisdom. And when one enters the city of the compassionate one, the sound of the power of wisdom will be proclaimed.

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA AYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE DZO
RADZAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TAYATA / OM
PUNYE PUNYE MAHA PUNYE / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA
SAMBHA ROPA TSI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE
GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA

The Destroyer, Qualified Gone Beyond One (Buddha) was pleased and granted the teaching in that way.

The Youthful Manjushri, all the fully-qualified entourage and the world with its suras, humans, asuras and smell-eaters rejoiced and actually praised what was expounded by the Destroyer, Qualified Gone Beyond One.

Here the Mahayana Sutra called The Exalted Unfathomable Life and Transcendental Wisdom is complete.

Benefits of Tse dö - Long Life Sutra

Much of this sutra is repetition of the mantra. It talks of the benefit, then repeats the mantra, talks of another benefit and repeats the mantra. Because until now the text was not available in English, always people had to ask some Tibetan person to recite it. So, now it is in English, the whole family can recite it for friends and family who have cancer. Nowadays cancer is a real problem.

The text is very precious and there is so much benefit in printing or writing it. I have one copy that was given to me in Mongolia, written with pearl, coral and other jewels. This is one of the texts that, if written in gold, mountains of negative karma get purified.

Nalanda Monastery prints a certain number each week for the success of the projects, so imagine the benefits: each time they make one copy it is like copying all the 84,000 teachings of Buddha. It is also great purification. Especially, writing this collects most merit.

You write it, not because someone needs the book, but just because it helps for long life and to collect merit. It's very good to print for people who have cancer, and for the success of activities and projects. If a business has difficulties, or is difficult to start, if you have difficulty finding a job, or the job is not going well, you can print many copies. You can print many copies, weekly or monthly, to make merit, not particularly for mundane success but generally to collect merit for realizations, conditions for Dharma practice. Then you can dedicate the merits of printing for all sentient beings. This is one solution for success and long life.

Also, when you die you will get born in Amitabha's pure land.

There is another Amitayus mantra, similar but a little bit different from this one, which has skies of unbelievable benefit, mindblowing.

May this translation offer great benefit to all sentient beings.

May the negative karma of anybody who sees, touches or remembers this text immediately be purified, may they never get reborn in the lower realms, and at the time of their own death may they immediately be pacified just by seeing the text.

Just by dreaming or hearing about this text may everyone have long life, the purpose of which is to actualize loving kindness, compassion and bodhicitta, and realize emptiness.

May they actualize the whole path in this very lifetime and never give any harm to any sentient being, only benefit.

May it benefit all sentient beings this way until every one has achieved enlightenment.

Colophon:

Translation from Sanskrit into Tibetan by Indian pandit Puniye Sambhava and Tibetan translator Patsab Nyima Drag.

English translation, with endnotes, by Lama Zopa Rinpoche, Kachoe Dechen Ling, January 2005. Scribed by Ven. Thubten Labdron. Lightly edited in consultation with Dr. Gregory Hillis.

Endnotes:

1. "Virtue beggar" means fully ordained monk, Tib. gelong. Ge = virtue = liberation, long = beggar = seeking. Some times people translate it incorrectly as "food-beggar." If gelong was "food-beggar" that would be very wrong. Gelong is "virtue-seeker." "Great intending virtue" refers to those who have actualized wisdom directly perceiving emptiness, like the arya right-seeing or meditation paths. Here virtue means the ultimate virtue, liberation. It could also relate to living in the vows, virtue as a path. These refer to the lesser vehicle. "Bodhisattva great sattva" means arya bodhisattva.
2. In Buddha's time, it was possible the majority lived to 100.
3. "Container" as in the "Three Baskets," the basket of sutras. [TL: Normally we might say Sutra of Unfathomable Life and Transcendental Wisdom.]
4. Consecrating collects a lot of merit and one will receive many offerings.
5. It could mean other beings, such as devas pay homage there.
6. The meaning is that Buddha is totally pure, without the slightest stain, not even a subtle stain of negative imprint left by ignorance grasping at things as truly existent; no dualistic views, no subtle stains—not only pure but completely pure. Therefore Buddha is the exalted one. "Completely pure" is the reason for the next word, "exalted." Human lion means Buddha. Lion because he is fearless, having the four qualities of being totally free from the four fears." I mentioned to Choden Rinpoche that in the other text it says "the Buddha of the power of charity," but this text says "the Buddha, who came from the power of charity." Choden Rinpoche commented "not from the power of charity, Buddha himself is the eminent power of charity." Here it should be "actualized the human lion, Buddha, from the power of charity" - became the human lion from the power of charity.

7. "When one enters the city of the compassionate one ..." Maybe it is as we say in initiations: "may I be able to enter the supreme city of great liberation, enlightenment." It might mean if you are a compassionate being you can achieve enlightenment; if you are not, you cannot. If you have bodhicitta you can achieve enlightenment; if you have no bodhicitta you cannot. Similarly if you cherish others you can achieve enlightenment; if you don't cherish others, but cherish the I, you don't achieve enlightenment.

8. When you "enter," when you achieve enlightenment, "the sound of the power of charity will be proclaimed" means then you reveal Dharma to sentient beings. You reveal the path. That Dharma is sound from the power of having completed the paramita of charity, etc.

9. Here the Tibetan samten has been kept because there is some discussion regarding the translation.

© Lama Zopa Rinpoche, 2005.

Education Services at FPMT International Office offers a vast range of Buddhist study programs, prayer books, and practice materials from the Gelugpa lineage. Our study programs meet the needs of beginners through to the most advanced students, from courses introducing Buddhism to the study of Tibetan and the highest philosophical texts.

As the Dharma takes root in the West, we make clear translations of Buddhist texts, prayers, and teachings available through our study programs and publications. We work with translators around the world to provide texts in English, Spanish, Chinese, French, German, and many others.

Working in collaboration with the Lama Yeshe Wisdom Archive, we publish Buddhist prayer books, sadhanas, retreat materials, and practice texts, many with commentary by Lama Thubten Yeshe and Lama Zopa Rinpoche. We also offer DVDs and CDs of prayers and teachings that inspire and inform. Whatever your interest, FPMT Education Services provides the materials you need to actualize the Buddhist path.

Education Services

FPMT International Office

1632 SE 11th Avenue

Portland OR 97214

(503) 808-1588

education@fpmt.org

www.fpmt.org

© Shenpen Dong Druk, 2017

Samten Osel Choling, Heidelberg

"The Buddha Terna Tradition"

Rahmengasse 3-2

69120 Heidelberg

Germany

+49 6221 1870 168

www.thegreatawakening.org